

**COURSE DATA****Data Subject**

Code	43164
Name	Language services
Cycle	Master's degree
ECTS Credits	10.0
Academic year	2020 - 2021

Study (s)

Degree	Center	Acad. year	Period
2146 - M.U. en Asesoramiento Lingüístico y Cultura Literaria 12-V.2	Faculty of Philology, Translation and Communication	1	Second term

Subject-matter

Degree	Subject-matter	Character
2146 - M.U. en Asesoramiento Lingüístico y Cultura Literaria 12-V.2	7 - Language services	Optional

Coordination

Name	Department
NICOLAS AMOROS, MIQUEL	140 - Catalan

SUMMARY

Resum descriptiu de l'assignatura

Aquesta assignatura optativa forma part de l'Especialitat en aplicacions i investigació en l'administració pública i les empreses editorials. Es cursa en el segon quadrimestre del primer curs del Màster i té per objectius

- presentar a l'estudiant diversos aspectes normatius, estructurals i funcionals de les unitats de titularitat pública o privada que desenvolupen tasques d'assessorament lingüístic;
- fornir-li una sèrie d'eines teoricopràctiques que en faciliten o milloren la inserció socioprofessional en contextos concrets, vinculats a les indústries de la llengua.



Els continguts de l'assignatura tenen un caràcter instrumental i transversal. En atenció a les competències que es detallen a continuació, hom pretén que l'estudiant adquireisca unes referències adequades per a l'exercici professional de l'assessorament lingüístic especialitzat.

PREVIOUS KNOWLEDGE

Relationship to other subjects of the same degree

There are no specified enrollment restrictions with other subjects of the curriculum.

Other requirements

OUTCOMES

2146 - M.U. en Asesoramiento Lingüístico y Cultura Literaria 12-V.2

- Students should apply acquired knowledge to solve problems in unfamiliar contexts within their field of study, including multidisciplinary scenarios.
- Students should communicate conclusions and underlying knowledge clearly and unambiguously to both specialized and non-specialized audiences.
- Students should demonstrate self-directed learning skills for continued academic growth.
- Capacidad para el aprendizaje continuado así como para el trabajo autónomo y en equipos multidisciplinares relacionados con las áreas del asesoramiento lingüístico y la cultura literaria.
- Capacidad de crear y innovar en las áreas propias del máster: dirigir procesos creativos propios y de otras personas, gestionando y aprovechando la diversidad.
- Conocer las buenas prácticas en el trabajo científico y profesional.
- Conocer el entorno sociocultural y profesional.
- Ser capaz de aplicar las tecnologías de la información y de la comunicación al asesoramiento lingüístico y la cultura literaria.
- Saber gestionar de manera operativa los recursos documentales, de personal, infraestructura y logística en empresas de comunicación, servicios lingüísticos e instituciones educativas.

LEARNING OUTCOMES

Resultats d'aprenentatge



1. Conèixer de manera precisa les funcions d'assessorament i dinamització que porten a terme els serveis lingüístics, generalment d'àmbit instucional, així com la seua estructura administrativa i les seues peculiaritats funcionals.
2. Saber aplicar els recursos tècnics i informàtics que faciliten les operacions d'assessorament lingüístic en un entorn digital avançat, incloent-hi la integració en les xarxes socials.
3. Dominar els principis i tècniques que regulen la gestió dels recursos humans en organitzacions i empreses.

DESCRIPTION OF CONTENTS

1. Marcs legals i estructur administrativa dels serveis lingüístics

L'ordenament jurídic dels drets lingüístics: legislació autonòmica, estatal i europea. Normes, institucions i jurisprudència. Aspectes normatius i funcionals de les estructures administratives i empresarials. Principis de gestió de grups.

2. Ensenyament de llengües per a adults

Bases, conceptes i procediments de l'educació lingüística d'adults. Disseny i programació de cursos. Materials educatius, recursos multimèdia, estratègies docents. La perspectiva europea: nivells de referència i estàndards internacionals.

3. Promoció lingüística i cultural

Política i planificació lingüística. Processos de difusió i recuperació de llengües minoritàries. Estructura administrativa dels serveis lingüístics. Principis i estratègies de la promoció cultural

4. Formats documentals del llenguatge administratiu

El llenguatge administratiu en les societats postindustrials. Principis sociocomunicatius, evolució formal i recursos telemàtics. Formats documentals i estil: terminologia i fraseologia. Pràctiques de traducció i correcció lingüística de textos administratius.

5. Mediació interlingüística



L'exercici de la mediació interlingüística en comunitats de parla multiculturals: principis generals i programes específics d'intervenció. Bases del màrqueting lingüístic. Estratègies d'integració i foment de la diversitat cultural.

WORKLOAD

ACTIVITY	Hours	% To be attended
Classroom practices	42,00	100
Theory classes	18,00	100
Attendance at events and external activities	10,00	0
Development of individual work	100,00	0
Study and independent work	50,00	0
Readings supplementary material	30,00	0
TOTAL	250,00	

TEACHING METHODOLOGY

Metodologia docent

Les metodologies docents que es faran servir en aquesta assignatura són: la lliçó magistral, l'estudi de casos, l'aprenentatge basat en problemes i la resolució de problemes

La lliçó magistral s'utilitzarà per a exposar, per part des professors, els continguts i els procediments bàsics de l'assignatura.

L'estudi de casos, l'aprenentatge basat en problemes i la resolució de problemes seran les metodologies pròpies de les classes pràctiques i s'utilitzaran per a la realització del comentari de la bibliografia i documentació de l'assignatura; per a l'anàlisi i comentari de supòsits pràctics d'assessorament lingüístic en contextos especialitzats; per al disseny, programació i avaluació de les activitats de l'assignatura, i en la realització del treball escrit que cada estudiant ha de realitzar en l'assignatura sota la tutela i supervisió d'un professor, el qual té un caràcter eminentment aplicat.

EVALUATION

Sistema d'avaluació de l'assignatura



-La realització de les activitats formatives en les classes teòriques i pràctiques es correspondrà amb el 40 % de la nota final de l'assignatura.

-L'assistència i participació a les classes teòriques i pràctiques es correspondrà amb el 10% de la nota final de l'assignatura. Els professors valoraran l'assistència a classe i la participació dels estudiants en les diferents activitats formatives realitzades durant el període lectiu.

-La realització d'un treball sota la tutela i supervisió d'un dels professors de l'assignatura es correspondrà amb el 50 % de la nota final de l'assignatura.

REFERENCES

Basic

- ALCARAZ, E. (2003): Enseñanza y aprendizaje de las lenguas modernas. Madrid: Rialp.
- AVL, (2005) Llibre blanc de l'ús del valencià, Acadèmia Valenciana de la Llengua, València.
- BOIX I FUSTER, E. i VILA I MORENO, F. Xavier (1998): Sociolingüística de la llengua catalana, Barcelona, Ariel.
- CASSANY, D. i altres (1993): Ensenyar llengua. Barcelona: Graó.
- DEPARTAMENT DE CULTURA DE LA GENERALITAT DE CATALUNYA (2003): Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar, avaluar. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
- ESTEVE, Alfons; ESTEVE, Francesc (2006): Guia pràctica de drets lingüístics al País Valencià, València, Acció Cultural del País Valencià.
- Institut d'Estadística de Catalunya (2009): Enquesta d'usos lingüístics 2008, Generalitat de Catalunya, Barcelona. En format PDF a : <http://www.idescat.cat/cat/idescat/publicacions/cataleg/pdfdocs/eulp2008.pdf>.
- LITTLE, D. i PERCLOVÁ, R. (2001): European Language Portfolio: Guide for Teachers and Teacher Trainers. Strasbourg: Council of Europe.
- MORENO CABRERA, Juan Carlos et alii (2003) Llengua i immigració: diversitat lingüística i aprenentatge de llengües. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Benestar i Família.
- OBSERVATORI DE LA LLENGUA CATALANA (2004): Els drets lingüístics com a drets humans. El cas català, Barcelona, Observatori de la Llengua Catalana.
- PONS EVA; SOROLLA NATXO, (Cord.) (2009) Informe sobre la situació de la llengua catalana (2005-2007), Barcelona, Observatori de la Llengua Catalana.
- VERNET, JAUME I ALTRES (2003): Dret lingüístic, Valls, Cossetània Edicions.



- VV.AA. (2002) Mediación intercultural. Una propuesta para la formación. Madrid: Editorial Popular.

Additional

- ALCARAZ, M., ISABEL, F., OCHOA, J. (Eds.) (2005): Vint anys de la Llei d'Ús i Ensenyament del Valencià, Alzira, Bromera. .
- DIPUTACIÓ DE BARCELONA (2002): Elaboració de documents administratius. Manual de consulta, Barcelona, Diputació de Barcelona - Institut d'Edicions de la Diputació de Barcelona. <http://www.diba.es/fl/fitxers/Manualspaper/Elaboracio_documents_consulta.pdf>
- DIRECCIÓ GENERAL DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA (2002): Documentació jurídica i administrativa, Barcelona, Generalitat de Catalunya. <<http://www6.gencat.net/llengcat/publicacions/document/docs/document.pdf>>
- MARTÍNEZ DE SOUSA, JOSÉ (2004): Ortografía y ortotipografía del español actual. Xixon: Trea.
- MESTRES, J. M; COSTA, J.; OLIVA, M.; FITÉ, R. (2000): Manual d'Estil. La redacció i l'edició de textos, 2.a ed. Barcelona: Eumo/UB/UPF/Rosa Sensat, 2000.
- OFICINA DE PUBLICACIONES OFICIALES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS (1998): Libro de Estilo Interinstitucional. Vademécum del editor, Luxemburg, OPOCE. <<http://publications.europa.eu/code/es/es-000100.htm>>
- VALERO GARCÉS, Carmen (ed.) (2003) Traducción e interpretación en los Servicios Públicos. Contextualización, actualidad y futuro. Granada: Comares.

ADDENDUM COVID-19

This addendum will only be activated if the health situation requires so and with the prior agreement of the Governing Council

1. Continguts

Es mantenen els continguts inicialment recollits a la guia docent, amb els reajustaments metodològics referits en l'apartat 3.

2. Volum de treball i planificació temporal de la docència

En principi es mantenen les sessions programades en els mateixos dies i hores , però amb una menor durada, dins el règim lectiu no presencial que es descriu tot seguit.

3. Metodologia docent



Els continguts que encara no s'havien impartit es desenvoluparan a partir dels materials publicats a l'AV, amb les activitats que s'hi prescriuen (1 i 2), per mitjà de videoconferències sincrones amb destinataris simultanis BBC (3), comentaris dels professors locutats en arxius d'àudio (5), debats al fòrum AV (12) i tutorització per videoconferència (11).

4. Avaluació

L'avaluació de l'assignatura es verificarà, tal com es preveu a la guia docent, per mitjà d'un treball d'assignatura principal, que val el 50% de la nota (3), i unes activitats d'avaluació contínua, també programades en cadascun dels continguts, amb què l'estudiant pot acreditar l'assoliment de les competències programades en la guia docent.

5. Bibliografia

La bibliografia que es prescriu en l'assignatura es manté. Totes les referències són accessibles i una bona part d'ells estan disponibles en el mateix repositori de l'AV, sotmesos als requeriments de citació acadèmica i dret de propietat intel·lectual que regeixen per a tots els estudis que ofereix la UV.